

**KETIDAKTERJEMAHAN METAFORA BAHASA INDONESIA
DALAM NOVEL *RUMAH KACA* KARYA PRAMOEDYA ANANTA
TOER KE BAHASA PRANCIS SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP
KESEPADANAN**

SKRIPSI



Nadia Rifa'i Chairina

21/474843/SA/20846

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA
2025**

**THE UNTRANSLATABILITY OF INDONESIAN METAPHORS IN
RUMAH KACA BY PRAMOEDYA ANANTA TOER INTO FRENCH
AND ITS IMPLICATIONS FOR EQUIVALENCE**

AN UNDERGRADUATE THESIS



Nadia Rifa'i Chairina
21/474843/SA/20846

**FACULTY OF CULTURAL SCIENCES
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA
2025**

**L'INTRADUISIBILITÉ DES MÉTAPHORES INDONÉSIENNES
DANS LE ROMAN *RUMAH KACA* PAR PRAMOEDYA ANANTA
TOER EN FRANÇAIS ET SES IMPLICATIONS POUR
L'ÉQUIVALENCE**

MÉMOIRE



**Nadia Rifa'i Chairina
21/474843/SA/20846**

**FACULTÉ DES SCIENCES CULTURELLES
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA
2025**

**KETIDAKTERJEMAHAN METAFORA BAHASA INDONESIA
DALAM NOVEL *RUMAH KACA* KARYA PRAMOEDYA ANANTA
TOER KE BAHASA PRANCIS DAN IMPLIKASINYA TERHADAP
KESEPADANAN**

SKRIPSI

**disusun untuk memenuhi sebagian persyaratan
dalam memperoleh derajat sarjana pada Program Studi Bahasa dan Sastra
Prancis**



diajukan oleh

**Nadia Rifa'i Chairina
21/474843/SA/20846**

**Pembimbing
Prof. Sajarwa, M.Hum**

**PROGRAM SARJANA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA
2025**

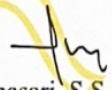
LEMBAR PENGESAHAN

KETIDAKTERJEMAHAN METAFORA BAHASA INDONESIA
DALAM NOVEL *RUMAH KACA* KARYA PRAMOEDYA ANANTA TOER
KE BAHASA PRANCIS DAN IMPLIKASINYA TERHADAP
KESEPADANAN

Oleh
Nadia Rifa' i Chairina
21/474843/SA/20846

Skripsi ini telah diuji pada 7 Mei 2025 dan dinyatakan lulus.

Ketua Penguji



Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.

Anggota Penguji



Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.

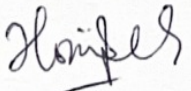
Anggota Penguji



Ari Bagus Panuntun, S.S., M.A.

Mengetahui,

Ketua Program Studi



Dr. Hayatul Cholsy, M.Hum.

PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nadia Rifa'i Chairina
NIM : 21/474843/SA/20846
Tahun terdaftar : 2021
Program Studi : Bahasa dan Sastra Prancis
Fakultas : Fakultas Ilmu Budaya

menyatakan bahwa dalam skripsi ini tidak terdapat bagian dari karya ilmiah lain yang telah diajukan untuk memperoleh gelar akademik di suatu lembaga pendidikan tinggi dan juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain/ lembaga lain, kecuali yang secara tertulis disitasi dalam skripsi ini dan disebutkan sumbernya secara lengkap dalam daftar rujukan. Apabila di kemudian hari skripsi ini terbukti merupakan hasil plagiat dari karya penulis lain dan/atau dengan sengaja mengajukan karya atau pendapat yang merupakan karya penulis lain, penulis bersedia menerima sanksi akademik dan/atau sanksi hukum yang berlaku.

Yogyakarta, 18 April 2025

Penulis,



10000
METERAI
TEMPEL
00AMX234797336

Nadia Rifa'i Chairina

21/474843/SA/20846